

ROMANISCHES CAFÉ



Einladung

zur 46. Sitzung

am 7 - II - 2018, um 1111h,

**im Caffè Greco
der Kunsthalle Karlsruhe**

**zur Lektüre
eines Gedichtes von**

Henri Bosco

Tres pèiro escricho

I

Entre la pèiro duro e grèvo dóu fougau
E lou fèrri súprou, la flamo,
Entre l'aigo e l'aire, aquéu fuiage,
Entre terro e cèu, l'amo penouso,
Entre moun cor e voste cor, moun Diéu,
Tout lou fiò, touto l'aigo, emé l'èr, e la terro,
Immènso e feblo inferto de la creaturo
Que sòulèvo vers Vous l'amour de voste Amour,
Noumbro en fiò, Multiple arranca de l'espàci
Qu'ilumino la Niuech e bousco l'Unita.

II

La substànci de l'èsse es revengudo à l'èsse.
Cediguè la formo à la toumbo,
La pensado à la som e lou cors à l'óublit.
L'absènci de l'absènt es absènto elo-memo.
Resson emai record s'avalisson dóu mounde.
Tout es di. Lou silènçe toumbo.
Noun cerques pas. Espèro.
Aceto. Prègo. AMIN

III

Escafo lou noum, l'age, l'Oumbro
Que soubron sus aquelo lauso.
Deja li plueio e li vènt e li fiò l'an gausido.
Que lou remèmbre d'aquesto amo
Se deligue à la terro
Coume soun cors en elo s'es deli.
Que soubre de ço que fugue
Sus ço que n'es plus
Qu'aqueste Signe,
Uno lauso sèns noum,
Nuso.
Es proun.
L'Invesiblo Estello
La sagelara dóu Desparaulable Amour.

(frz. Übersetzung)

Trois stèles

I

Entre la pierre dure et dense du foyer
Et le fer sulfureux, la flamme,
Entre l'eau et l'air, ce feuillage,
Entre terre et ciel, l'âme en peine,
Entre mon cœur et votre cœur, mon Dieu,
Tout le feu, toute l'eau, tout l'air, toute la terre,
Immense et faible offrande de la créature
Que soulève vers Vous l'amour de votre Amour,
Nombre en flammes, Multiple arraché de l'espace
Qui embrase la Nuit et cherche l'Unité.

II

La substance de l'être est retournée à l'être.
La forme a cédé à la tombe,
La pensée au sommeil et le corps à l'oubli.
L'absence de l'absent est absente elle-même.
Échos et souvenirs disparaissent du monde.
Tout est dit. Le silence tombe.
Ne cherche pas. Attends.
Accepte. Prie. AMIN.

III

Efface le nom, l'âge, l'Ombre
Qui subsistent sur cette pierre.
Déjà les pluies, les vents et les feux l'ont usée.
Que le souvenir de cette âme
S'abolisse à la terre
Comme en elle son corps s'est aboli.
Qu' il ne reste de ce qui fut
Sur ce qui n'est plus
Que ce Signe
Une pierre anonyme
Nue.
Il suffit.
L'Invisible Etoile
Y posera le sceau de l'Ineffable Amour.

Henri Bosco (1888 in Avignon – 1976 in Nizza)

schrieb mehrere Romane (darunter 'L'Âne culotte' (Der Esel mit der Samthose) und 'Le Mas Tréotime' (Der Hof Théotime)) und Lyrik (darunter mehrere Eklogen).

Sein Stil ist bukolisch, sein Arkadien ist die Provence.

Seine Vorbilder sind Jean Giono (bekanntest: 'Le Hussard sur le toit') und Alain-Fournier (bekanntest: 'Le Grand Meaulnes').

Drei Steine mit Inschrift

I

Zwischen dem harten und festen Stein des Herdes
und dem schwefligen Eisenrost ist die Flamme,
zwischen dem Wasser und der Luft dieses Laub,
zwischen Erde und Himmel die Seele in Schmerz,
zwischen meinem und eurem Herzen, mein Gott,
ist das große Feuer, das ganze Wasser, die ganze Luft, die ganze Erde,
ein unermessliches und schwaches Opfer der Schöpfung,
das Euch entgegen die Liebe gegen eure Liebe erhebt,
eine Zahl in Flammen, Vielfaches dem Raum entrissen,
das die Nacht entflammt und die Einheit sucht.

II

Der Gehalt des Seins ist zum Sein zurückgekehrt.
Die Form ist in's Grab gesunken,
das Denken in den Schlaf, der Leib ins Vergessen.
Die Abwesenheit des Abwesenden ist die Abwesende selbst.
Widerhall und Erinnerung verschwinden aus der Welt.
Alles ist gesagt. Das Schweigen erstirbt.
Suche nicht. Warte.
Nimm hin. Bete. AMEN

III

Lösche Namen, Alter, Schatten,
die noch auf dem Stein sind.
Schon haben die Regen, die Winde und das Feuer ihn abgenutzt.
Daß die Erinnerung dieser Seele
auf der Erde verblaßt,
wie in ihr der Leib zerstört ist.
Daß nichts davon bleibt, was gewesen ist
auf dem, was nicht mehr ist,
als dieses Zeichen
ein namenloser Stein.
Nackt.
Es genügt.
Der unsichtbare Stern
wird dort das Siegel der unaussprechlichen Liebe setzen.